

Genemuïden F. 84

1. ašdē kīpīn ənspe·vuer zīn dān bīn.zə baŋə
2. miŋkaməro:t išdē blum. gō. gi.tŋ
3. tŋj.svo·ədēg spm.zə al·nəg nogmar met məfīn.
4. spitŋ izən zvo·:ə və.rək
5. updət skīp kre:ŋ.zə bəskiməlt brō:t - brō:t =
roggebrood - komis = tarwebrood - nveitŋ
(bolə) = wittebrood - n stytiin = kadetje -
kre·ntəvə:gə = krentebrood
6. dē timərmān hevŋ splnter fīdē vīŋə
7. dē skīpər lr·kte zīn lrpīn of
8. fīdi fəbrīk išnriks tē zīn
9. ko.mt iš hi·ə miŋkint
10. dut ō.nš vi:r gla:zŋ bi:ə - gla:sis
11. brəŋkt ō.nš tve: kilo. zu:rə kašŋ
12. žīhəm. metzīn (hə·r) vi:əm. dri liter vin
upədraŋkŋ
13. ei vol mīj meŋən knapəl slō:n
14. kəp zīn kni əzin
15. yastpə:m.nt vət nit ɣa·lə me·rəvi:t
16. iŋ bīn blīdē dā·k nit meŋə·r me.egō:n bīn
17. ik hep t niŋdō:n hə·r
18. vi heft ədō:ən ei di ašdərəŋkamp
19. spmekəp - spməvəbē (-bəlŋ) - ra:gəbōlə
(gla:zŋvasər)
20. pət - masē - baŋə - bəno·awt - veidē - padəstu:l -
hə:gə - kīkərt - vīmdər
21. di ke·al ma·kte (mə·k) dhi:lə ve·:əlt ānt fə·Xtŋ
22. ik žal u kra·ləXis ge:əm.
23. əŋəlant ləet vā·lə olde ske:pŋ slo:pŋ
24. ži hēm.əm iš əbətŋ
25. gef(t) mīj tvi bri.dē sti.n. - bri.dər - dē bri.tstə
26. dāt standbeilt dāt stət do·ə nit me·:ə
27. di man di hevən le:əm. əzən prē·nš
28. dē dy.val išnīt fīdhe:məl əblə:əm.
29. dē sku.lki·ndərs bīn. mēdē mēstər (mēstər) nō.
dē zē: əvəst
30. r·kan tōX nit ko·m. ɣə·əta·klov·r bīn
31. dē bi:stŋ drīŋkŋ gre:g sluber (župŋ) - lī:zō:t -
ma·l
32. ei kanit gō:n və·rəŋkŋ ei hef zē:ətē fīdē ke:l
33. stīkt (stē.kt) r·zən stē:l fīdi bəsəm
34. nē. mēdē ke:gəls vət nit me·rəspy·lt
35. he:j r·k hepū ai tur. ke·r erupŋ (ərə:pŋ)
36. di pa·rə išnīt rīpə dər zit nogan vītē pītē fīn
t klokhys
37. ži bīn. və:g nō:t ɣelt - tɣelt = woeste grond -
tīlānt = het bouwland - ži bīn. ɣat
38. ži hevəm e·:əstħəlpŋ zīn gelt upma·kŋ
39. ei zalt nō:jt vīt brenj.
40. ži išdē hēləftē vāndē melėkvīt
41. dē man mat zīn vruəwə bəskē·rəm.
42. fīnt kənā:l zvem. is gəvo·:ələk
43. hei hefəmbul (hef ɣa·lə) prētīs amŋa·si stē·rəkīs
44. vīj myn. do·:ə dhēləftē van hēm. ənijsē dāndərə
hēləftē
45. hēləpt iš dat bē.dē ubə·r·r·ŋ - bē.dəstē:
46. ō.nzē metsēlar·r (metsələr) išo. vət əzən va·rəkŋ
47. ži sprīŋkt am t vīst (və·rstē) və·ən vedŋskup
48. dē bo·mkvė:kər žal dē bo:m ēntŋ
49. duŋ e·:əst ra·m išdī·Xtə - dē fē·instərs (fī.nstərs)
= de luiken - dē bīn. = de blinden
50. t bəgmt tē lā·dŋ ɣə·:ədə ka·rəkə
51. bē.dəsprei - kīkədrl - ytspreidŋ - yŋbrē.jŋ -
məstrə:ŋŋ - əm plā·kīn smē·r·r·ŋ
52. di vruəwə hef tho·r of lo:tŋ knīpŋ
53. zīn va·jər hevəm zēs jo·:ə nō. skulē lo:tŋ gō:
54. ik hepəm əvəro:dŋ amə zo. lā·tē laŋks (laŋəs)
tva·tər tē gō:
55. ɣa·lə və·:əzŋ zi.j nit ɣy·lə fīdīsē stre:k
56. sti.ən. pō:tŋ bīn. nit ɣa·lə və·:ət - kō:lšē pō:t
57. dē spā·mə stət bi·dāno:m.nt - bīj dhe·:ət
58. fīmē:ət ist nōg tē kō:lŋ am tē balŋ
59. di ke·:əsə gēvən hēldər lr·Xt nitvo·:ə
60. hē:i trək tpe·:ət āndē stat
61. vrugər kvami hīr alē jo·:r updē kē·rīmsē
62. dē pa·tər zē: dāt ō.nzē livē hē·r vulma·ktīs
63. i za·gŋ mīj vėl mari zē:dŋ nīks tē:gŋ mīj
64. dē zva·līs žalŋ gəvwe·:əko.m.
65. gō:j vanda:gə nit kō:stŋ
66. e:tŋ zi (zi) o.k gre:əX ke:zē
67. žīmo.tər is kəpət hēi zit ɣəstē
68. tīzən (thēvən) varmē dagəvəst ēntīzən zaXtə
(zulə) ə:m.nt
69. dāt juXīn ləp ublo:tē vutŋ (bīn.)
70. do·r izən bāstē fīdē kənē
71. r·k vō:l (aš) dē bo·dē əm brī.f braXt
72. r·k hep zē:ətē ānthātē
73. r·kanit meŋsigŋvi:zē mēinsŋ aməgō:
74. nō:t sku·fŋ spa·nə vīj tpe·:ət ɣə·:ədə nrjə ka·rē
75. kəpəm bē.tīn kō·:əsə vānvə·:ədə mīdagal
76. dē zə·nə vāndē kō:mək iš (hef) vk seldō:t əvəs
77. vi·tī gī va·:gŋma·kər tē vo·n. - əm bo:gə
78. di ro:zŋ hēm. laŋə do·rīns
79. r·k galə:və dər gī vo·:ət ɣān
80. tkīntjē vaš dot (əstərəm.) ɣə·:əqətsət kun.
dē:pŋ
81. zīn o·:rŋ ēn zīn o·:əgŋ lo:pŋ
82. hə·:ə doXtərtīn išmēŋən mā·ntīn nō:t buš əgō:n
amə braməls tē plā·kŋ
83. dərīšən spētē ydi lēdər
84. hēi skry·wəhāt
85. dē mē·insŋ žəXtŋ nīks ā·nš əs geltēn rīkđvum
86. hə·:ə (hān) munt iš drō:gə vāndē dəst
87. di və:g ləp krūm tīšən aməvə:g do·:əlāŋəs
88. r·kōXtē ɣə·:ə dē klēnə ən tramoXīn
89. dē buk išəstri·kt (əstəkt) in. kəstē
90. zīn li·tīn (və·sīn) vas kərt mar gut
91. fīdē skadyw ist bēstē - upəm bēstŋ
92. ən sXātər mat gut kan. mī·kŋ
93. žy.əkt is nō. mīn hu.ət
94. kvītānit vo·ra·kəm žy·əŋŋ mā·t
95. əŋkō·ldē kēldər is gut ɣə·:ət bi:ə
96. r·k mu·sə əsəblu.drīŋkŋ amə āntē stā·rəkŋ
97. r·k māŋ e·:əst. ɣu·:āfīdē stal krylŋ - tye:
98. mīn bry·:ə vaš my
99. dē melėkbu:ə mā·ktəŋgro:tē runde - dē
melėkɣa·dər (-rīdər) hevəŋgro:tē rīt
100. di ka·remələk išdānē ēn zur sty:ətəm dēmə:
və·rāmə

101. vj zulp di patē m. yr vul kœn. ma:ɫɫj
 102. dœr val't niks vanœm tœ za:ɫj - sœkyr
 103. hœ-i ka:mp no:ɫjœn mœny tœ la:tœ
 104. m ita.liœ bm. (hœj) bœ:rgj di vy:r spjɫj - spjɫj
 105. dœrœvi do:rup tœ dra:ɫj
 106. m zoolœ hœm.zœn stak yāndœ bragœ œvœva:œn - va:œn = varen en rijden
 107. i ma:dn̄ (myn.) œ.ns va:lœm (valœmpin) ɪs ko.m. (bœ)kɫj
 108. hœ-i is vanhaselt œko:m. medœn drkœ potœmœnœ: met gelt - œm byl - œj knipœ
 109. di dœ:rœ is yān bœ:ɫjho:ɫj œma:kt
 110. œngœtrœuwœ vrœuwœ ma:t ka:n. na:jɫj
 111. kœphir grœœzœa:jt mar tvœs gln̄ gut zœ:t
 112. dœ brœuwœr za:g dœst nœg tœ dy:r is œmœtœ brœuwœr
 113. bakj - ɪk bakœ - i bakj - hœ-i bakt - baktœi - vj bakj - i bakj - zi bakj - ɪk baktœ - i baktœ - hœi baktœ - vj baktœ - vj œm.œbakj
 114. bidn̄ - ɪk bidœ - i bidn̄ - hœi boet - vj bidn̄ - bidœ vj - ɪk bœ:de - ɪkœbœbœ:dn̄ - bœm.zi œ.k
 115. tœs klein mar fœin
 116. i kan. hi:œ siœrs kri:jœn upt ma:rœk
 117. œ-i hœvœzœ:g ʃas hœi œmr:j zal dœ.ɫj
 118. dœ mœit zœ: ʃas œ-i gœlik œ:r
 119. dœr va:n. yaf pri:zɫj
 120. undœr di œkœlbo:m ɪr:gj yy:lœ œ.kœls
 121. tvœ:œtœr zal zo. (gœ) ko:ɫj tko:ktal
 122. tœj ɪgnœgry:n tœj nœgmar paœma:jt
 123. majunœ:zœ ma:ɫj zœ mœdœ do:rn̄ (do:rœ) yāntœi
124. da:ɫ bœ:mpin zal do:rœ my:ɫœk kan. gry:jɫj
 125. dœ pestœ:r haf gujœ vin
 126. œ.ns œ.lde hys ɪœvœbrœ:nt - tœ.ldehys = ons oude huis
 127. dœ melœk spœit yt. gi:œ yāndœ ku
 128. dœ kœstœr lat - kry:s - kry:zɫj
 129. dœ bo:m. vāndœ krylœva:ɫj by:gj dœ:rœ undœrt gœvɪtœ
 130. dœ tvœ dytsœs kvœ:m. nœ. bytɫj
 131. zœm.œm bunt œn blœuw œslœ:ɫj.
 132. tœt (stip) is vat danœ - flœuw (laf)
 133. dœ snij ɪr:g drkœ
 134. tœs ɪlanjœ œlœ:dn̄ da:k (tak) u œzinsp
 135. ka:mpœn vœt nu ɪlœmœ:lœn nrjœ stœ:t
 136. dun - ɪk dut - i dunt - œ-i datœt - vj dunt - i dunt - zi:j dunt - ɪk dœ:t - i dœm.œt - œ-i dœ:dœt - vj dœ:dn̄t - i dœm.œt - zi dœ:dn̄t - dœ: ɪk:ɫœt - dœ: ɪr:j t ma:r - dœm. zœt ma:r
 137. dœ:ppœ - dœ:pjœrœk - dœ:pfunt - dœ saldœ:ɫj
 138. dœœn - ɪr:j dœœt - ɪr:j dœœtœ - ɪr:j œvœdœœt
 139. bi-n. - ɪ:k bi-nœ - i bi-n. - œ-i bi-nt - vj bi-n. - i bi-n. - zi: bi-n. - bi-nti:j - banr:j - ɪ:k œpœban.
 140. Lokale landmaten : bandœr = 1 ha - ru = 1 a
 141. Lokale waternamen : t̄ di:p - dœ dra:ɫt - dœ bu:rœmslœt - dœ vœ:terœk - dœ zœ:gram. - t yœ:sgœ:t - dœ:rœstœ, dœ tvœ:de, dœ da:rdœ kœlœk - ta:m.n̄tin - twee afsluitende sluizen heetten : dœ sa:s en dœ zi:l

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : gœ:lœmydn̄ (gœ:lœmyn.)
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : gœ:lœmynœgœrs
3. Hun bijnaam luidt : dœ rytjœ:œns
4. Aantal inwoners : 4830.
5. Taaltoestand : Tot dœ gœmi.ntœ gœ:lœmydn̄ behoren nog : selœmydn̄, dœ zœ:dik, dœ pypœrt ; wijken van Genemuiden zijn : tœindœ, do.vœrkœ:nt, du:k, dœ:rœ ; men gebruikt geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmeœn een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegslieden : 1. B. Beens, 47 jaar, huisvrouw, hier geboren ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. A. Heutink, 52 jaar, huisvrouw, hier geboren ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 3. J. Rietman, 20 jaar, studente, hier geboren ; heeft hier altijd gewoond ; spreekt Nederlands en dialect.